

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 141

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap, met Bijlage;
Brussel, 1 april 1982*

B. TEKST¹⁾

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap

De Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, enerzijds, en
Het Koninkrijk België,
Het Koninkrijk Denemarken,
De Bondsrepubliek Duitsland,
De Helleense Republiek,
De Franse Republiek,
Ierland,
De Italiaanse Republiek,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Servokroatische tekst van het Protocol zijn niet afgedrukt.

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en
de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, anderzijds,

Gezien de toetreding op 1 januari 1981 van de Helleense Republiek
tot de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de op 2 april 1980 te Belgrado ondertekende Overeenkomst
tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en
Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en
de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, hierna
te noemen „de Overeenkomst”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen
en overgangsmaatregelen met betrekking tot de Overeenkomst in ver-
band met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal vast te stellen en het onderhavige
Protocol te sluiten:

Artikel 1

Bij dit Protocol treedt de Helleense Republiek toe tot de Overeen-
komst.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

De tekst van de Overeenkomst en van de Slotakte met de daaraan
gehechte verklaringen wordt opgesteld in de Griekse taal en die tekst is
op dezelfde wijze authentiek als de oorspronkelijke teksten. De samen-
werkingsraad keurt de Griekse tekst goed.

Artikel 3

1. De jaarlijkse maxima voor de in de bijlage vermelde produkten die
de Gemeenschap overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de
Overeenkomst toepast op de produkten van oorsprong uit Joegoslavië,
worden verhoogd. De hoogte van de jaarlijkse maxima voor 1982 wordt
voor deze produkten vastgesteld in de bijlage.

2. In het kader van de communautaire maxima voor de in artikel 3 van de Overeenkomst bedoelde produkten past de Helleense Republiek douanerechten toe die overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 worden berekend.

3. Indien gedurende de periode van toepassing van de overgangsmaatregelen door de Gemeenschap de douanerechten van toepassing op derde landen opnieuw worden ingesteld op de invoer van de in artikel 3 van de Overeenkomst bedoelde produkten, stelt de Helleense Republiek voor dezelfde produkten wederom de douanerechten in die zij op de betrokken datum toepast op derde landen.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 4

Voor de onder de Overeenkomst vallende produkten schaft de Helleense Republiek geleidelijk de douanerechten af volgens het volgende tijdschema:

- op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht,
- de vier andere verlagingen van telkens 20% vinden plaats op:
 - 1 januari 1983,
 - 1 januari 1984,
 - 1 januari 1985,
 - 1 januari 1986.

Artikel 5

Het basisrecht waarop de in artikel 3 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het op 1 juli 1980 werkelijk toegepaste recht.

Artikel 6

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen van gelijke werking als invoerrechten op de produkten van oorsprong uit Joegoslavië geleidelijk af volgens onderstaand tijdschema:

- op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol wordt elke heffing tot 80% van het basisbedrag verlaagd,
- de vier andere verlagingen van telkens 20% vinden plaats op:

- 1 januari 1983,
- 1 januari 1984,
- 1 januari 1985,
- 1 januari 1986.

2. Voor elk produkt geldt als basisbedrag, waarop de in lid 1 bedoelde verlagingen moeten worden toegepast, het door de Helleense Republiek op 31 december 1980 ten opzichte van de Gemeenschap van de Negen toegepaste bedrag.

3. Elke na 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen Griekenland en Joegoslavië ingestelde heffing van gelijke werking als een invoerrecht, wordt afgeschaft.

Artikel 7

Indien de Helleense Republiek douanerechten of heffingen van gelijke werking op uit de Gemeenschap van de Negen ingevoerde produkten in een sneller tempo dan volgens het in de artikelen 4 en 6 vastgestelde tijdschema schorst of vermindert, schorst of vermindert zij de rechten of heffingen van gelijke werking eveneens tot hetzelfde niveau op de produkten van oorsprong uit Joegoslavië.

Artikel 8

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidstellingen en contant te betalen bedragen met betrekking tot de invoer van produkten van oorsprong uit Joegoslavië worden afgeschaft volgens onderstaand tijdschema:

- op de datum van inwerkingtreding van dit Protocol: 50%,
- 1 januari 1983: 25%,
- 1 januari 1984: 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap van de Negen een zekerheidstelling of de bij invoer contant te betalen bedragen sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema, past zij dezelfde verlaging toe op de invoer van oorsprong uit Joegoslavië.

TITEL III

Algemene en slotbepalingen

Artikel 9

Het gemengd comité brengt in de regels van oorsprong de wijzigingen

aan die in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen eventueel noodzakelijk zijn.

Artikel 10

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

Artikel 11

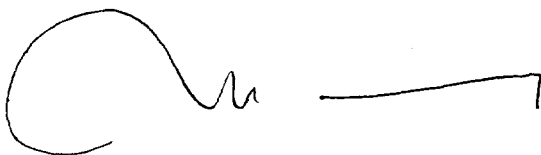
Dit Protocol wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van de procedures door de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 12

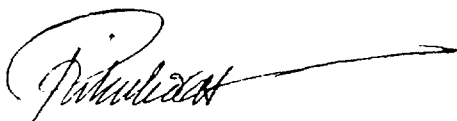
Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Servokroatische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de eerste april negentienhonderd tweeëntachtig.

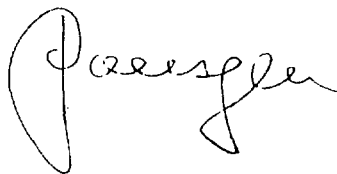
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

A handwritten signature in dark ink, consisting of a large, flowing 'C' shape followed by a horizontal line and a small vertical stroke.

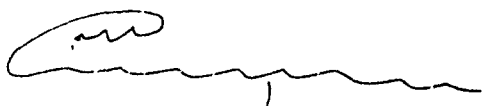
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, stylized 'P' followed by a long, horizontal line.

Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in dark ink, starting with a large, circular 'P' followed by the word 'Pörschke' in a cursive script.

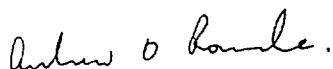
Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ Δημοκρατία,



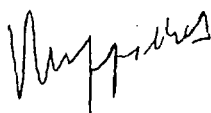
Pour la République française



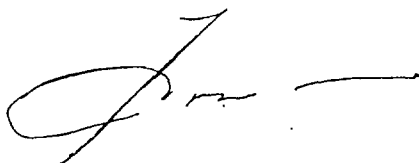
For Ireland



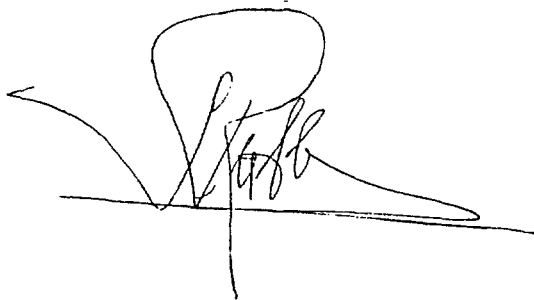
Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael Butler

For Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,
 Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl,
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα "Ανθρακος και χάλυβος",
 For the European Coal and Steel Community,
 Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
 Per la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,
 Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Rajko Pucman

Za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju

Milica Pucman

BIJLAGE

In artikel 3 bedoelde lijst

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen: A. enkel warm gewalst of warm geperst D. geplaatd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplaatd: a) warm gewalst of warm geperst	19 110

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.11	Profielijzer en profielstaal, warm gewalst of warm geperst, gesmeed of verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; damwandprofielen van ijzer of van staal, ook indien van gaten voorzien of bestaande uit aaneengezette delen: A. Profielijzer en profielstaal: I. enkel warm gewalst of warm geperst IV. geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): a) enkel geplateerd: 1. warm gewalst of warm geperst B. Damwandprofielen	2 728
73.12	Bandijzer en bandstaal, warm of koud gewalst: A. enkel warm gewalst B. enkel koud gewalst: I. bestemd voor het vervaardigen van blik (op rollen) (a) C. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: III. vertind: a) Blik V. ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.): a) enkel geplateerd: 1. warm gewalst	5 638
73.13	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst: A. Dynamoplaat of transformatorplaat B. ander plaatijzer of plaatstaal: I. enkel warm gewalst, met een dikte II. enkel koud gewalst, met een dikte: b) van meer dan 1 mm doch minder dan 3 mm c) van 1 mm of minder III. enkel glanzend gemaakt of gepolijst	34 953

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.15	IV. geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: b) vertind c) verzinkt of verlood d) ander (verkoperd, kunstmatig geoxydeerd, gelakt, vernikkeld, gevernist, geplateerd, geparkeriseerd, bedrukt, enz.) V. op andere wijze bewerkt: a) enkel anders dan haaks gesneden: 2. ander	34 953
	Gelegeerd staal en koolstofstaal, in de vormen aangeduid in de posten 73.06 tot en met 73.14:	
	A. Koolstofstaal:	
	I. Ingots, blooms, billets, bramen en largets: b) andere: 1. Ingots 2. Blooms, billets, bramen, largets	
	III. Coils voor het walsen van plaat	
	IV. Universaalplaten	
	V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst of warm geperst	19 041
	VI. Bandstaal: a) enkel warm gewalst c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: aa) warm gewalst	
	VII. Plaatstaal: a) enkel warm gewalst b) enkel koud gewalst, met een dikte: 2. van minder dan 3 mm	

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.15 (vervolg)	c) gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt d) op andere wijze bewerkt: 1. enkel anders dan haaks gesneden B. gelegceerd staal: I. Ingots, blooms, billets, bramen en targets: b) andere: 1. Ingots: - bb) andere 2. Blooms, billets, bramen, targets III. Coils voor het walsen van plaat IV. Universaalplaten V. Staven (walsdraad en holle staven voor mijnboringen daaronder begrepen) en profielen: b) enkel warm gewalst of enkel warm geperst d) geplateerd of met bewerkt oppervlak (gepolijst, bekleed, enz.): 1. enkel geplateerd: - aa) warm gewalst of warm geperst VI. Bandstaal: a) enkel warm gewalst c) geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt: 1. enkel geplateerd: - aa) warm gewalst VII. Plaatstaal: a) dynamoplaat of transformatorplaat: b) ander: 1. enkel warm gewalst 2. enkel koud gewalst met een dikte: - bb) van minder dan 3 mm 3. gepolijst, geplateerd, bekleed of op andere wijze aan het oppervlak bewerkt	19 041

Nr. van de IDR-nomenclatuur	Omschrijving	Maximum (in ton)
73.15 (vervolg)	4. op andere wijze bewerkt: aa) enkel anders dan haaks gesneden	19 041

(a) Toelating in deze onderverdeling is afhankelijk van de door de bevoegde autoriteiten vast te stellen voorwaarden.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16 090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739 – 1764; 4536 – 4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 11 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van de procedures door de Overeenkomstsluitende Partijen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol ingevolge artikel 13 van de Overeenkomst van 2 april 1980, junctis artikel 14 van de Overeenkomst en artikel 10 van het Protocol, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 36.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167; zie ook *Trb.* 1981, 34.

Van de op 2 april 1980 te Belgrado tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Statens van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië, anderzijds, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 133.

Uitgegeven de negende september 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
A. A. M. VAN AGT